ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba



ANJA 23 DIAHUEBS 2 AGOSTO 1962 No. 4402

SOEBANDRIO A DELIBERA CU OE THANT TOCANTE NW-GUINEA

NEW YORK, 2 aug. — E minister indones di exterior, dr Soebandrio, ajera nochi na e cuartel general di Nacionnan Uni na New York a delibera cu e secretario generol inteino di N.U., Oe Thant. Nan ta colculo, cu Soebandrio despues di e entrevista, cu probablemente lo duro tres cuartu di ora, lo bai aeropuerto Idlewild pa di eynon e bai Frankfurt y despues Djakarta.

Un portavoz di Oe Thant despues a duna un declaracion di e secretario general interino, den cual Oe Thant ta bisa di ta optimista tocante e resultado final di e deliberacion Hulandes-Indones tocante West Nieuw Guinea, cu segun nan ta spera, lo tuma lugar medio agosto." Oe Thant a bisa tambe di ta satisfecho, cu na e deliberacionnan preliminario nan a yega na un acuerdo.

Na e cuartel general di Nacionnan Uni nan a informa di fuente bon na altura cu ta e intencion pa termina e deliberacionnan cu ta cominsa na medio agosto dia 17 di e luna ey.

Minister Soebandrio a delibera despues di su deliberacion cu Oe Thant cu e no por duna opinion di su gobierno tocante e deliberacionnan, prome cu el a duna rapport na Djakarta.

Su opinion personal tabata cu e resultado maximo di e acuerdo logra cu e Hulandesnan a worde investiga.

Oe Thant y ami a papia tocante e acuerdo cu a worde logra den e deliberacionnan introductivo. Awor mi mester duna mi gobierno un rapport, asina e minister Indones di Exterior a bisa.

Entrevisto cu Soebandrio

Despues di e acuerdo cu a worde logra entre Hulanda e Indonesia den e kestion Nieuw Guinea, minister Soebandrio a concede un entrevista na periodistanan.

Den e entrevista aqui minister Soebandrio no quier a contesta e pregunta con largu lo dura prome cu e kestion Nieuw Guinea lo yega na un acuerdo definitivo bao di auspicio di Nacionnan Uni.

Riba un pregunta di minister Soebandrio na un di e periodistanan quico ta speranza di e periodista, e periodista a contesta cu e caso aqui lo por ta completamente regla na mas o menos medio agosto.

Mi ta spera cu bo tin razon y bo por duna esey como mi opinion tambe, asina Soebandrio a contesta hariendo.

E minister no quier a duna ningun particularidad tocante e acuerdo informal, cu nan a logra cu e negociantenan Hulandes. Mi ta bai cas prome, y laga nos mira quico ta worde dicidi eynan, asina Soebandrio a bisa.

Pa logra un acuerdo cu Hulanda mi ta considera awor aqui mihor, pa no haci ningun declaracion, asina el a agrega.

Soebandrio a ninga tambe di bisa quico nan a conveni of quico nan tin intencion di haci cu e paracaidistanan cu a aterriza den ultimo lunanan na Nieuw Guinea. Miembronan di e delegacion Indones na Washington a bisa cu e negociacionnan a worde interrumpi pa un periodo corticu, probablemente te dialuna seis di agosto, despues di cual nan lo sigui papia tocante e asuntunan financiero y tecnico.

E acuerdo Hulandes-Indones a bira un hecho

WASHINGTON, 2 aug. — E negociantenan hulandes y indones a laga nan bista cai riba un fecha mei mei dje luna aki pa firmacion di un acuerdo tocante entrega di Nieuw Guinea Occidental. Ayera nan a declara, cu Indonesia ta pensa pa 17 di augustus, dia riba cual 17 anja pasa el a bira independiente.

Di fuente autorisa nan a declara, cu nan a pone prome di mei proximo como fecha provisional pa entrega dje gobernacion di Nieuw Guinea na Indonesia, cual lo tuma lugar bao di auspicio di Nacionnan Uni. Prome cu e tempu ei nan lo pone un gobernacion temporal di Nacionnan Uni. Segun diplomaticonan na Washington, nan ta spera, cu Nacionnan Uni lo tuma e gobernacion dje Hulandesnan, asina nan firma e acuerdo meimei dje luna aki.

Entre tantu e minister di Indones di Exterior, dr. Soebandrio, ta den avion di caminda pa Djakarta, caminda e lo duna president Soekarno un rapport dje deliberacionnan. E negociante Hulandes, dr. Van Roijen tambe lo duna un rapport na Den Haag. Ambos a declara, cu nan ta spera, cu nan lo firma meimei dje luna aki e acuerdo na e oficina central di Nacionnan Uni na New York. Dr. Van Roijen a bisa, cu nan a alcanza riba tur e puntonan esencial un acuerdo. Pero ainda nan mester regla algun detalle. Un elemento importante den e proyecto di acuerdo ta e stipulacion tocante e plebicito entre e poblacion di Nieuw Guinea tocante nan futuro. E derecho di autodeterminacion aki, un exigencia di Hulanda, ta contene den e plan Bunker, cu ta forma e base pa e acuerdo. Den circulonan di Nacionnan Uni, nan a declara, cu e proyecto di acuerdo ta proviciona den un plebicito, diez anja despues dje entrega dje gobernacion na Indonesia. Oe Thant, secretario general interino di Nacionnan Uni, a bisa despues di un conversacion cu dr. Soebandrio, cu e ta optimista, locual ta referi e resultado final dje deliberacionnan.

Washington saticfecho

Na Washington nan ta masha satisfecho y optimista en relacion cu noticianan, cu nan a haci adelantonan favorabel, pa yega na un areglo pa e kestion Hulandes-Indones tocante Nieuw Guinea occidental. Segun informacionnan obtenible na Washington, ta e intencion cu e deliberacion lo conduci pa base dje plan Bunker:

1. Un reanudacion dje relacionnan Hulandes-Indones.

2. Stipulacion di e fecha pa un plebicito, caminda e 700.000 habitante di Nieuw Guinea occidental lo por eligi entre:

a. Keda uni cu Hulanda.
b. Uni cu Indonesia.
c. Forma un estado independiente.

Na Washington nan tin e impresion, cu Indonesia no tin intencion di precipita un plebicito.

Den e capital Mericano nan ta supone, cu e pais aki, kier laga e Papoeanan durante un tempu haci conocimentu cu gobernacion Indones, pa forma un „contra equilibrio", contra e relacionnan, cu a wordu crea durante e gobernacion Hulandes di Nieuw Guinea occidental.

KESTION RACIAL NA SUR-AFRICA

CIUDAD DEL CABO, 2 agosto — Un cuadro, representando e lider di cilo Africano, Albert Loethoeli na un cruz, no tin mag di wordu expone riba orden dje minister interino di Sud Africa, Jan de Klerk.

E kier pa un conseho di criticonan prome duna nan opinion acerca dje cuadro di Ronald Harrison, un hende di colo di Ciudad del Cabo. E cuadro, ta representa tambe, premier Verwoerd y minister di Justicia como solda Romano cerca e cruz.

Cuater peruano bao di cualnan un pader catolico a ser expulsa for di Corsow diamars anochi como stranheronan nodesea. Nan a bishita na Moskou un congreso di paz y ta conoci na nan pais como comunistanan masha fanatico. Gobierno di Peru a nenga di larga nan baha na terra diamars, pa cual motibu nan mester a bolbe regresa Corsow. Pero aqui tambe porta a cerra pa e combito aqui. No a resta nan nada otro sino di sigui trobe pa Europa. Riba e portret nos ta mira e combito ta siguiendo nan viahe pa Lissabon.

NO TIN RAKET THOR PA INGLATERRA

Den curso di 1963 Inglaterra lo deshaci su mes di raketnan mericano dje tipo Thor, di cual forzanan di guerra britanico ta dispone for di algun anja caba, asina e minister britanico di defensa Peter Thorneycraft a anuncia den Lagerhuis ajera. E minister a bisa, cu nan lo renuncia e acuerdo, segun cual tin raketnan dje tipo Thor situa na Inglaterra, na anja 1963.

Thorneycraft, no a duna mas anuncio tocante esaki. E miembro laborista Cordon Walker a bisa, cu su partido ta di acuerdo cu e anuncio dje minister. Segun e miembro laborista e raketnan nobo mericano por alcanza tur fines, cu nan por alcanza for di Inglaterra. Segun un acuerdo entre Merca y Inglaterra, tin actualmente na Inglaterra 60 raket dje tipo Thor. Nan ta bow di vigilancia comun como parti di NAVO. Di fuente autorisa na Londen nan a anuncia, cu e raketnan a cumpli cu nan trabou.

Federacion di Maleie ta bira confederacion di estado

KOEALA LOEMPOER, 2 agosto — Inglaterra y federacion di Maleie a anuncia, cu prome cu 31 di agosto di otro anja e lo forma un confederacion di estado, consistiendo di e federacion independiente di Maleie, Singapore cu tin autonomia, colonianan Britanico, Noord Borneo y Serawak, y e sultania rico na petroleo, Brunei. E estado nobo lo conta un poblacion di cerca di diez milion habitante.

Den un declaracion comun, cual nan a saca despues di deliberacionnan di tres siman na Londen, entre premier MacMillan y su collega dje federacion di Maleie, Toenkoe Abdoel Rahman, nan a bisa, cu den seis luna nan lo por firma papelnan oficial.

INDIA Y CHINA

NUEVA DELHI, 2 aug. — Segun circulonan bon informa na Nueva Delhi, minister di India di defensa, Krisjna Menon, a declara ajera na un reunion di gabinete, cu su entrevista na Ginebra cu minister di exterior di China comunista, mariscal Tsjen Ji, no a duna hopi resultado. Ambos partido solamente a expresa nan deseo pa evita bringamentu na e frontera entre China y India.

Manera ta conoci, tin dificultadnan entre Peking y Nueva Delhi en relacionnan cu kestionnan fronteriso.

HELICOPTER RIBA BERLIN

BERLIN, 2 agosto — E representante Ruso, den e centro di seguridad aerea, na Berlin, a haci obhecion contra vuelonan di helicopter Mericano riba Berlin Oost. El a bisa, cu por sosede cu nan por tira riba un dje helicopternan aki. E Mericanonan a protesta contra e declaracion aki. Nan a bisa di ta autorisa, den bula den un espacio di 20 milla dje centro di seguridad aerea sin permiso di ningun persona. Nan tin idea di keda bula manera nada no a pasa. Ayera un helicopter dje ehercito Mericano a bula durante mei ora riba Berlin Oost, pa un vuelo di routina.

PRACTICADORNAN DI JIU JITSU DI CURACAO NA ARUBA

ORANJESTAD, 2 agosto — Na ocasion di seman di A.S.U., cual ta cuminza majan Dia Viernes den Wilhelminastadion, lo bini foi Corsow un grupo di practicadornan di Jiu Jitsu pa duna algun demonstracion. Afin di por yuda carga gastu di viaje dje grupo aqui, e practicadornan di Jiu Jitsu di Corsow i local lo duna un funcion extra di demonstracion den Club Suriname. Esei lo cuminza Dia Domingo awor aya. Lo tin un prijs abao di entrada. E show lo ser 't sponsor pa Y's Men's Club of Aruba.

VERENIGING SURINAME TA BAI CELEBRA 21 ANJA DI EXISTENCIA

SAN NICOLAS, 2 agosto — Dia Domingo awor lo tin den edificio di club di Vereniging Suriname un gran baile cu motibu di celebracion di 21 anja di existencia di e sociedad aqui. Sensacion Musical lo tuma e parti musical na su encargo. Ta para nota un reunion general di miembronan pa 26 dje luna aqui. Na ocasion di proximo aniversario president E. G. Wong A Soi via e cotant di club a haci un apelacion riba tur Surinamnan pa nan ser uni i coopera na un manera activo den e club.





POLIZNAN A PRESTA BON SERVICIO — Den ultimo simannan poliznan a haci masha bon trabao pa haci e bishita dje princesanan un evenemento inolvidable. Y den esaki nan a logra completamente. For di sequito di ambos princesanan a sali palabranan di elogio pa e poliznan y tur hende mes por a convence nan di esei. No a resona ningun critica y prensa tambe por a participa den un arreglo excelente. Cooperacion y proceder di publico a coopera na un manera particular den esaki. Poliznan a comprende esei y nan ta masha agradecido tambe.

Tur esnan cu tabata presente antaljera na barcamentu, vigilancia y acompanjamento a keda bunto den restaurant di Hato. Hoofdcommissaris G. J. Botterweg y commissaris P. Paul tabata aki presente, mientras politie harmonie cu a comporte asina bon durante e simannan cu a transcurri, a toca musicanan alegre. Tabata dibertido den e restaurant di Hato. E princesanan a sali pa Hulanda diamars anochi.

Riba e dos portretnan aqui nos por hanja un bista dje despedida. Un ultimo aiudo y un apreton de mano na president di Staten J. A. O. Bikker.

E SITIO PINTORESCO TA DISPARCE

ORANJESTAD, 2 agosto — Actualmente un sitio pintoresco na Aruba ta disparciendo. Esaqui ta e casnan bieu na skina di Emmastraat i Schelpstraat, schuin enfrente di Corner Store. Tanto e casnan bieu i decai na Schelpstraat, como tambe e cas bieu pintoresco na e plenchi panda di Tienda Saladin, den algun dia lo ser elimina por completo foi e luga aqui.

Segun nos ta informa ainda no ta conoci ta quico lo bini riba e terrenonan bashi aqui. Poco tempo pasa famia Eman tabatin idea di traha un hotel di negoshi aya. Pero nan ta bisa nos tambe cu den e stadio aqui ainda no ta cierto cu e plannan aqui lo ser realiza. Cu e casnan bieu lo ser elimina tin su motibu como nan a hanja un oferta favorable pa elimina e casnan aqui i cu ta p'esei a bini tambe un fin na e quehonan over dje abusonan cu ta ser haci dje casnan bashi aqui durante oranan di anochi. Imprenta di Sr. Blatz, cu ta estableci den un dje casnan aqui lo mester muda.

MODERNISACION DI ARUBA BANK

ORANJESTAD, 2 agosto — Actualmente oficina di arquitectonan di Petrona & Croes a traha e schetsnan pa un modernizacion completo di Aruba Bank den Nassaustraat. Segun nos ta informa den e plannan existente, e banco cu actualmente ta ocupa mitar dje piso di e patio dje cas den Nassaustraat, lo hanja disposicion riba un superficio mucho mas grandi di oficina. Nan quier cambia e sistema di traha i e interior drasticamente i hai aplica esaquinan enteramente na exigencianan moderna. Nan ta di opinion di larga trece mobilario nobo i maquinanan di bockhouden, etc. di mas moderno. Lo instala safe loketnan i tambe un nachtkluis. Segun nos vocero a sigura nos, ta casi sigur cu e plannan aqui lo ser aproba i cu lo nan ser ehecuta.

DR. E. J. VAN DER KUIP A BAI BRITS GUYANA

ORANJESTAD, 2 agosto — Cada dos anja British West Indian Veterinary Organisation ta organiza un convencion veterinario pa su miembronan i otro dokternan di bestia foi territorio di Caribe.

E convencionnan anterior a ser teni na Trinidad i Jamaica. Awor e convencion aqui ta ser organiza pa di prome bez door di British Guyana Branch cu antes tabata jama „Association".

E comision organizador a suplica Bestuurscollege territorio insular di Aruba, pa apodera dokter E. J. v.d. Kuip, Hefe di Servicio Veterinario pa discuti aya riba modernizacion cu actualmente ta tumando luga na abattoir di Aruba. Enteramente den espiritu di cooperacion di Caribe gustosamente Bestuurscollege a haci esaqui.

Denter di e demas oradornan cu a sali di semehante luganan manera Estados Unidos di Norte America, Inglaterra, Irlandia, Canada, Mexico, Uruguay, Venezuela, Brazilië, Jamaica, Trinidad i British Guyana, nos ta contra tambe cu dokter P. Sútmoller, ex-Hefe di Servicio Veterinario di Aruba, cu awor ta traha pa Pan American Foo . and Mouth Disease Centre na Rio de Janeiro.

Dokter E. J. v.d. Kuip ta sali awe nochi i lo permanece mas o menos dos seman na British Guyana.



Esaqui ta ainda un bunita portret di accion dje bishita dje prinsesanan na Antillas. Aqui Prinses Margriet, juda pa adjudant De Graaff, ta haci un salto grandi for di e boto despues di a baha na playa di Saba.

MOSLEY ATROBE DEN DIFICULTAD

LONDEN, 2 aug. — E lider fascista ingles di 65 anja, Sir Oswald Mosley, a bolbe hanje den dificultad ajera nochi na Londen, ora cu na un reunion den un ciudad pega cu Londen, e kier a hiba palabra.

Personanan cu tabata presente y cu no ta di acuerdo cu Mosley, a ataque y a dale tumba. Esaki ta di dos biaha den tres dia cu nan ta tumba Sir Mosley. E biaha aki nan a dal e lider fascista ora cu el a yega na e reunion y e kier a hiba palabra. Polis a liberte for di su atacantenan.

Su retiro, bou di proteccion di polis a tuma lugar bou di un yobida di tomati putri, placa di poco balor y otro obhetonan. Despues cu e lider fascista ingles a bai tabatin irregularidadnan na cual polis mester a pone un fin. 48 persona a worde arresta.

ULBRICHT PA UNION SOVIETICA

BERLIN, 2 agosto — E president di Alemania Oost y lider dje partido comunista, Walter Ulbright, a sali ayera cu vice premier Willy Stoph a Union Sovietica. E oficina di Alemania Oost di prensa ADN, a anuncia esaki, y no a duna mas particularidadnan acerca dje viahe aki.

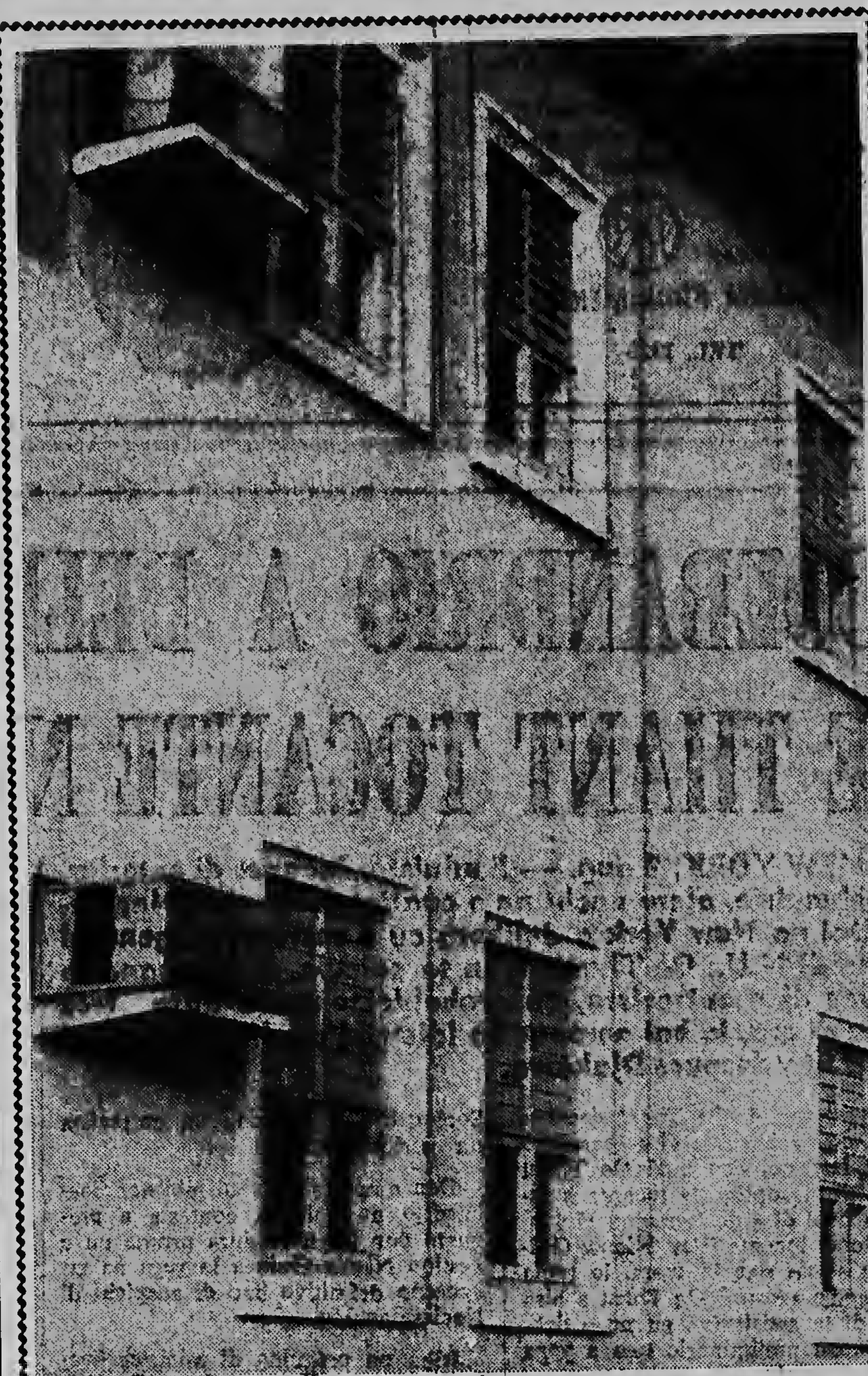
WASHINGTON SATISFECHO

WASHINGTON, 2 agosto — Na Washington nan ta sumamente satisfecho y masha optimista en coneccion cu e noticianan, cu progresonan favorable a worde alcansa pa yega na un areglo di e conflicto Hulandes-Indones tocante West Nieuw Guinea.

Den circulonan oficial Mericano nan ta bisa cu enfasis cu gobierno di Kennedy a logra un exito considerable, cu ta bini na un momento masha adecua. Nan ta declara den e circulonan aqui cu e yudanza Mericano pa un solucion husifica di e conflicto tabata di un balor invaluable. Nan ta considera esaqui pa mayor parti trabao di e ex embajador Mericano na New Delhi, Ellsworth Bunker.

HUELGA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 2 agosto — Tres „Molotov Cocktails", a trece ayera danjo na un exposicion di ganado na Buenos Aires. E atentado ta intenciona pa apoya e huelga general. Mas prome den dia, nan a hanja dos carga di explosivo cu nan a explota, cerca di un oficina central di polis y uno cerca dje cuartel central dje sindicato general, cu a proclama e huelga. Un cantida di autobus particular cu kier a kibra e huelga, a wordu kima. Industria den ciudad ta paralisa, pero hopi tienda y oficina a habri, apesar dje dificultadnan di transporte. Treinnan den subterraneo tabata corre bao di vigilancia pisa di polis. Tambe nan no a traha na e fabrica di empaketa carni na e puerto. Huelgadornan cu ta di sentinella, por wordu condena segun ley di 1950, cu atrobe ta na vigor pa 25 anja den prison.



AIRE FRESCO TA DI VITAL IMPORTANCIA

Ta pesey poco-poco nos ta weita cu tur e oficinanan di gobierno ta hanjando aire-acondicionador. Hefenan di departamento ta confirma cu e empleadonan ta produci muchu mas den oficinanan fresco cu ora nan ta sucumbi den lugarnan caluroso. Aki 'riba parti di un edificio di gobierno na nos isla, cu na cada bentana un aparato di aire-acondicionador.

OE THANT Y CONGO

Secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant a manda pa gobiernonan di tur paisnan cu ta miembro di Nacionnan Uni un carta tocante e kestion di Congo.

Den e carta aki, e ta insisti cerca e paisnan aki, pa haci uso di nan influencia pa convence paisnan en relacion, cu un solucion pacifico ta pa nan propio interes. Si e intento aki no tin exito lo e pidi pa otro medidanan, entre cual, eventual presion economico riba autoridadnan katanges.

E gobierno aki tampoco mester hala patras pa kibra relacionnan comercial y financiero cu Katanga.

PROTESTA RUSO

WELLINGTON, 2 agosto — Union Sovietica, a protesta cerca Nueva Seelandia, contra desterro di dos diplomatico Ruso, dia 12 di juli bao di acusacion di spionahe. E nota Sovietica, ta yama e acusacionnan falso. Premier Holoake, di Nueva Seelandia, a bisa despues, cu su gobierno tin prueba evidente, cu e dos diplomaticonan aki a comete spionahe.

LANSAMENTU DI BALLON

MOTTET FIELD, 2 aug. — Na Motet Field na California nan a subi ajera un ballon di 120 meter. E mester alcanza un altura di mas o menos 40 km. Na e ballon di tres macutu den cual tin dos macacu, dos homster, insectonan, similia di mata y cel di nervio. E mericanonan kier sa cual influencia e radiacion cosmico tin riba bida humano y vegetal. Ya nan a tuma mas prueba cu un tal ballon. E animalnan cu tabatin den e makutu na e ballon a muri prome cu e ballon regresa terra.



MALTEMPU RIBA SCHIPHOL — Diahuebs tabatin un maltempu terrible riba Schiphol. Schiphol, cu ta 4 meter bao di nivel di lamar, despues di e maltempo tabata 40 cm bao di awa. — Riba e foto: un automobilista audaz ta trata na yega na e porta dje aeropuerto, door di un laman di awa.

E VICTIMANAN DI E TERREMOTO NA COLOMBIA

BOGOTA, 2 aug. — Na Colombia nan a hanja te awor aqui 59 cadaver di mortonan causa pa e terremorto cu tabatin ayera. Mas o menos 300 hende a sufri heridanan. Te ainda nan ta haciendo esfuerzonan pa hisa un plaatchi grandi di beton di un fabrica na Pereira. Parce cu bou di e plaatchi tin ainda algun victima. Den e fabrica aqui tin menos morto cu anteriormente nan tabata pensa.

LECTURA RIBA AIRE-ACONDICIONADO, TENI PA DEFUNTO DR. P. GROENHART

II

ORANJESTAD — Tumando na cuenta pruebanan haci na diferente ocasion pa expertonan, segun ora temperatura y humedad den e aire cu ta rondona nos ta bira muchu haltu, nos cuero ta worde sobrecarga muchu hopi den su trabao di organo cu ta regula calor di nos curpa, cual ta causa cu nos ta sinti mas cansa y nos resistencia ta bira menos. Di un otro manera mas hopi humedad den aire por causa mas hopi danjo na salud di hende, especialmente ora e gran humedad ey ta bai companja di temperatura haltu, pasobra den cuartonan sin suficiente ventilacion ta tuma luga un actividad di germennan di enfermedad manera por ehemplo: skimmelnan, bacterianan, y e vironan cu precies den vaso di un hende cansa por causa tur sorto di infeccion, manera ya for di anja 1946 a worde proba pa Bourdillon y Colebrook, segun dr. Groenhart a splika den su lectura.

Den nos edicion anterior tocante aire-acondicionado, nos a publica e prome parti di un charla masha interesante teni pa defunt dr. P. Groenhart, un dokter kende tabata bon conoci na nos isla.

E lectura aki a worde teni como 8 anja pasa. E dokter a comenta algo tocante temperatura di nos curpa y e humedad den aire cu ta rondona nos, y e ventaha cu aire-acondicionado ta duna nos. Awe nos ta publica e segundo y ultimo parti tocante e obheto aki.

Mehoramentu di calidad di aire den espacionan cera ta di gran importancia pa evita e infeccionnan cu nos a caba di menciona. E enfermedadnan, di cua e germennan ta drenta nos curpa huntu cu e aire cu nos ta hala rosea, ta:

1) verkoud, comun.
2) influenza of gripe,
3) escarlatina.
4) difteria.
5) angina di Plaut-Vincent (un sorto di (inflamacion) infeccion di garganta)
6) Kramp di nek (Meningitis Epidemica).
7) Paralisis infantil (Polio mvelitis).
8) Ciertu forma di enfermedad di sonjo (Encephalitis Lethargica)
9) Malu di pechu (tuberculosis)
10) Bruhera.
11) Alastrim (un sorto di bruhera benigno).
12) Bruhera loco.
13) Roje hond real (Rubeola) of sarampi aleman.
14) Sarampi.
15) Cachetón.
16) Kinkoes.
17) Ciertu forma di pulmonia
18) Enfermedad di lora
19) Carbunco
20) Pest di pulmon etc.

Ademas ora hendenan saca for di cuartonan e „Holonan muf" nan ta favorece nan salu, esey a worde establecí pa pruebanan haci na Winslow y Herrington, cu a proba cu e dianan cu in „holo muf den cas" e persona nan cu nan a test tabatin menos gana di come cu e dianan cu nan a saca pafo e holonan aki pa via di bon ventilacion.

Pravision di oxigeno

Profesor Storm van Leeuwen a proba den su tempo cu e hendenan cu ta sufri di calentura di heno y esnan cu ta sufri di astma, tabata keda liber di atakenan simplemente drumiendo den aire condiciona.

Generalmen e hende por drumi mihó den un cuarto cu tin aire condiciona, pasobra tur loke hende ta tende ta un sonido monótono cu ta duna hende sonjo, luga di e sonidonan di afó, y aire condiciona ta percura pa mihó provision di oxigeno. Un hende cu ta drumi mester pa ora mas o menos 18 liter di oxigeno, es decir 90 liter di aire frescu. Ademas condicionamentu di aire por aproxima e velocidad continuo di aire, di mas o menos 30 c.m pa seconde cu ta necesario pa un hende sinti su mes comodo, y esey no por worde bisa di loke a sobra di Noord Oost Passaat den cas, pa motibu cu e Passaat originalmente tin un velocidad di 500 c.m. pa seconde. Mi kier bisa tambe cu pa muchanan condicionamentu di aire ta di importancia especial, asina e dokter ta continua.

Varios bez mi a ripara cu aire condiciona a drecha apetit y trabao di scool di muchanan na un manera notabel, mientras muchanan nervioso a bira ta drumi mihó.

En cuanto na e influencia di clima riba causanan di reumatismo, ainda e ultimo palabra no a worde bisa pa dokternan. Esey tin su causa den es hecho cu reumatismo di musculonan y coyunturanan por worde causa pa tur sorto di origen, entre otro infeccionnan.

Pero si por a worde establecí cu basta gran seguridad cu un temperatura mas haltu y un porcentahe mas abao di humedad relativa ta beneficia e hendenan cu tin reumatismo caba. E circunstancianan ey por worde aproxima, fuera di pa medio di bisti e panja adecuado of cubri hende su curpa di un manera eficaz, pa medio di aire condiciona den cuartonan sera, ora ta necesario pa e hende keda na algun tempu den e cuartonan cu aire puro y porcentahe abao di humedad relativa pa otro motibunan.

Na coneccion cu e porcentahe di humedad relativa cu ta 23% di mas y e temperatura cu ta 11.5 grad Fahrenheit muchu haltu na Aruba, y influencia di e dos cosnan ey riba enfermedadnan contagioso y ora hende ta cansa muchu lihé, como tambe riba desarollo di skimmelnan, ta parcemi ano cu, fuera di e cuartonan caminda hende ta drumi y traha, condicionamentu di aire ta en general di importancia pa e espacionan caminda hopi hende ta bini huntu, por ehempel: skoolnan, teatronan, salanan di lectura, pacusnan, tiendanan, oficinanan, como tambe deposítonan, cuartonan di operacion y di duna luz.

Haciendo un resumen dr. Groenhart a menciona, cu condicionamentu of tratamentu di aire ta un areglo ideal di e diferente factornan cu ta determina composicion y caracteristicanan di aire, pa hende por crea e condicionnan di mas agradabel y mas ventahoso den ciertu espacio pa biba aden of pa traha aden.

E factornan cu ta worde regula den tal caso ta: temperatura, humedad absoluta y relativa, movementu di aire of cu otro palabra bisa, circulacion di aire, contenido na bacterianan y vironan, y ademas holó di aire den cual caso gasnan, huma, neblina y stof ta worde saca for di aire y a la vez e cantidad exacto di oxigeno ta worde trecé paden trobé.

Ta necesario na Aruba pa haci uso cu mas frecuencia di aire condiciona, pa mehora salu di pueblo y pa subi capacidad pa trabao y sintimentu di comodidad di hendenan di e luga aki, cu e palabranan aki e dokter a termina su lectura.

ENTREVISTA CU UN USADOR NOBO DI AIRCO

ORANJESTAD — Nos tabatin un entrevista cortico cu un senjora, kende recientemente a cumpra un aire-acondicionador. Nos kier a tende for di dje kico tabata e punto principal cu a haciele tuma e decision aki.

Ora cu nos a splika e senjora cu nos kier algun informacion pa corant, prome cos el a bisa cu pa fabor no pone su nomber den corant, locual nos mester a priminti.

„Apesar cu nos ta biba den un barrio basta keto, esta cu no tin tanto trafico ta pasa bai bini anochi, nos a dicidi di cumpra un aire-acondicionador, y mi tin di bisa cu ami y mi esposo ta masha contento cu nos a tuma e decision aki. Mi a ripara cu mi ta drumi muchu mehor awor y cu mainta bo ta lamta cu mas energia. Nos tin dos jiu, y pa nan nos no a cumpra un aire-acondicionador ainda, ta di comprende cu e prome anochi, nan tambe kier a cera conoci cu aire-acondicionado, y nos a traha lugar pa nan den nos kamber. E muchanan a keda masha entusiasto, y asina cu nos ta cla cu algun asunto pendiente, nos ta pensa di cumpra un aparato mas pa e kamber dje muchanan."

„Trata pa haci esey durante e campanja actual di Elmar y e dealernan, senjora!" nos a interrumpi e senjora.

„Anto senjora, e motibo principal cu senjora a cumpra aire-acondicionado tabata pa asunto di drumimento mehor?"

„Senjor ta mira, mi ta un poco gordo y anochi mi ta transpira masha. Ultimo temponan mi ta tarda masha pa bai sonjo. Mi ta sinti manera benauwd cu bentananan di kamber cera. En cambio ora cu mi habri e bentananan, of jalousie, mi ta hanja verkoud y mi ta causa cu mi esposo tambe ta hanja verkoud, y tosamento.

Awor cu nos ta drumi cu aire-acondicionado, ta manera un bendicion! Mi ta drumi bon henter anochi, mainta mi ta lamta fresco. Mi esposo (esaki ta confidencial) den principio no kier a tende nada di aire-acondicionado, segun e ta bisa cu e gastonan di corriente lo tabata muchu haltu, pero despues cu el a informa bon serca hendenan cu ta na altura, el a worde convenci cu esaki no tabata berdad, cu e gastonan di corriente ta pasabel, y cu e paar di cent cu e ta gasta pa corriente, ta vale la pena pa un bida agradable y saludable.

„Mi kier sa", asina e dama ta continua, „cu te hasta na trabau su baas lo a ripara cu tin un cambio cu mi esposo, por lo menos, jegamento laat na trabau ta un cos cu ta pertenece den pasado p'e!"

E senjora a hanja mas gana di conversa awor, pero tempo tabata contra nos fabor, por lo tanto nos mester a despedi di e senjora y despues di a gradiciele pa su informacionnan franco, nos a laga otro cas cu familia satisfecho cu a tuma e decision di trece aire-acondicionado den nan bida.

NACIONNAN UNI Y ZUID WEST AFRICA

NEW YORK, 2 agosto — Manera nan a anuncia ayera nochi, nan a publica na New York, un rapport, cu ta stipula door dje president y vice president dje comision special di Nacionnan Uni pa e territorio di Zuid-West Africa, cu ta goberna door dje Union Sud Africano. E president dje comision ta e Philipino, Victorio Carpio, mientras e Mejicano, dr. Salvador Martinez de Alva, a actua como vice precident. Ya nan a bishita Zuid-West Africa un biaha caba. Nan a declara den nan rapport, cu hopi dje organisacionnan di Zuid-West Africa, a opone nan mes fuertemente contra e politica Sud Africano, di desarollo di separacionnan racial. E organisacionnan aki a apela cerca Nacionnan Uni, pa tuma e gobernacion di Zuid-West Africa, asina cu e poblacion por prepara nan mes riba autodeterminacion riba termino corticu; y despues independencia, segun e rapport.

Tambe e comision ta bisa den su rapport, cu e gobierno di Zuid Africa, probablemente no tin idea di camb'a su politica. Probablemente nan lo mester tuma medidanan den consideracion, pa obliga Zuid Africa, pa tene su mes na e decicionnan di easamblea di Nacionnan Uni. E comision ta di opinion, cu Zuid Africa ta abstene Zuid-West Africa di tur derechonan humano fundamental y solamente ta satisface interesnan di un grupo chiquito di hende blancu.

UN BISTA PRACTICO!



E casita di asbestos cu nos ta mira aki 'riba no ta nada luho parti pafor. Esey ta cierto, pero su interior si ta comodo, comfortable y saludable.... gracias na e invento di e aparatonan cu ta carga e nomber di „aire-acondicionador". Sin e aparatonan aki lo tabata dificil pa utilisa e casita aki na e sitio aki como oficina.

E casita aki ta situa na Barcadera na unda nun ta trahando e dos fabricanan di quimica. Si habri e bentananan, biento duro ta plama tur papelnan y pianounn den otro......... tambe santu, cement y terra lo laga e oficina den un estado deplorable cu no tin hende pa traha. Aki tambe hefenan di trabao tabata convenci cu nan ta logra muchu mas si nan instala aire-acondicionado den e casita. A lo largo e placa cu nan a gasta pa cumpra e aparatonan y instalacion ta un placa bon inverti cu ta duna probecho.

Dia pa dia nos ta mira mas aire-acondicionadornan ta reis na tailernap, negoshinan, y oficinanan. Pero tambe na nos cas nos por disfruta di e ventahanan di aire-acondicionado.

ATROBE CANDELA DI MONDI NA FRANCIA

SALON DE PROVENOE, 2 aug. — Despues di candelanan inmenso di algun siman pasa, atrobe sur di Francia ta worde azota door di un candela den mondi. Ayera un territorio den decindario di Salon de Provence, no muchu leu for di Marseille a pega candela. E candela a destrui mas di 1.500 hectare di palu di pinja.

Como 1.000 miembro dje cuerpo di bombero y militarnan mester a yuda combati e candela. Tambe nan mester a cerra varios caminda pa trafico.

MOCION TOCANTE NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 2 agosto — E gobierno Hulandes na West Papoea, mester wordu reemplasa dia prome di januari proximo door di un gobierno di Nacionnan Uni. Despues di algun anja, e gobernacion di Nacionnan Uni mester tene un plebecito, manera ta para den e articulo 4 di plan Bunker.

Esaki ta e parti di mas importante dje mocion, cu vice-president Kaisiepo a entrega cerca e consého di Nieuw Guinea, y cu e consého lo trata. Nan a bisa si Oe Thant y Bunker no tene nan mes na e plan aki, no tin ningun speranza riba un situacion pacifico.

Ta posibel, segun e mocion, cu Nacionnan Uni, no ta completamente, na altura dje sucesonan na Congo, asina cu nan lo pone mas responsabilidad riba nan curpa, door di eventual sucesonan na West Papoea. E mocion ta firma door di senjor Jouwe, Afran y Gosewisch.

Den e informacion senjor Kaisiepo a bisa: „Oe Thant no tin derecho di entrega nos na otronan".

Dr. Kamma kier suspende votacion tocante e mocion y ta prome bon informa door dje gobierno tocante e desarollonan politico en relacion cu ta desarollando na Washington. Nan a acepta e proposicion di dr. Kamma cu 12 voto contra 11. Nan a stipula votamentu pa e mocion te diahuebs awor.

DECIMO HEREDERO DI TRONO



Duque y duquesa di Kent, cu orgullo ta mustra nan primogenito, cu a nace dia 26 di juni proximo pasado. E baby cu lo hanja e titulo di Conde di San Andres, lo ta decimo heredera di trono.

REGALO A CAUSA DANJO

CALCUTTA, 2 agosto — Servicionan di Sanidad dje estadonan di India Bengalen y Assam, a yega na e conclusion despues di un investigacion, cu e sintomanan di paralisacion, cu tabatin den e ultimo lunanan cerca cientos di habitante, ta causa door di uso di pan, traha for di harinja di pan, cu un organisacion Mericano catolico a regala India. E gobierno di India, y e organisacion menciona, no por a stipula, con e harinja por a wordu contagia. Pero nan a tuma e harinja bek cerca e personanan cu tabatiniele den nan poder.

POSIBLE VIOLACION DI ESPACIO AEREA DI NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 2 agosto — segun nan a tende, avionnan Indones, atrobe a viola espacio aerea di Nieuw Guinea. Ayera mainta tabata bula dos Hunter Hulandes riba Hollandia.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Tuinpersstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
darlamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suello 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahoebs 2 di agosto 1962

DE VEER: 8.30'or „Ben Hur" A.L.
RIALTO: 8.00'or „The legend of Tom Dooley" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or Doble programa „Frisco tornado" & „Raiders of Sunset Pass" A.L.
AURORA: 8.00'or „Jungle Cat" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „Marcelino brood en wijn" A.L.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 7A Oranjestad, tel. 1355.

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—10.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 2 di agosto 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Aventura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
8.00 Opening

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 2 di agosto 1962

11.00 Sign Off
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana

11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bau spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortesia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 2 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardín de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Así es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

ARIES
21 Maart — 20 April

Trata na confia tur hende, pasobra e ora ei bo tambe lo goza di nan confianza i no nei contrario.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Si bo trata na tene bo poco reserva, lo bo no perde nada. Alcontrario, lo bo gana.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo tin poder di influencia riba otronan. Percura tambe pa bo haci bon uso di dje.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

E dia di awe ta pa bo bao di aspecto di porvenir i ta masha bon pa disculi plannan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

E dia di awe ta trece bon chens pa bo aumenta bo entrada personal. No acepta ningun obligacion.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

E dia di awe ta particularmente adecuado pa convenio i contracinan cuidao pa nan no cohe bo cabez abao.

LIBRA
23 September — 22 October

Bo posicion ta basta fuerte den negosacionnan i trahamentu di convenionan.

SCORPIO
23 October — 22 November

Lo bo gana masha hopi ora cu bo tuma conseho cerca otronan den asunto financiero.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Sali un poco afor i busca contacto cu otronan, pasobra esei lo ta na bo mes interes.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo por hanja acohida cerca hendenan cu ta na bo interes awe. Percura no larga e chens aqui bai perdi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Concentra bo awe principalmente riba debernan, sea den bo ambiente of na trabao. Bo ta bon mira.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Fortifica bo lazo cu otronan i pa haci esaki bo tin mester dje sosten planetario.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier gradici tur bisinja, familia y conocirnan cu di un manera of otro a muestra nan atencion durante enfermedad y morto di nos querida esposa, mama y suegra

CLARITA THIEL

Particularmente nos kier gradici Dr. v. Nidek y verpleegsternan di San Pedro Hospitaal.

Na nomber di:
Su esposo: Marco Thiel,
jioenan: Isabel Geerman,
Jacentha, Isidro, Candido,
Maria, Filomena, Carlos y
Marco, suegro Luis Geerman.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki mi kier duna mi mas sincera gradicimento na dokter Van der Berg, quende a debolbe mi salud despues di hopi dia di sufrimento. Y tambe mi mas sincera gradicimento na Soeur y verpleegsternan di Hospitaal San Pedro, kendenan a tratami na mi cama di malesa cu tur nan boluntad y amable carinjo.

GERALDO E. HENRIQUEZ
San Nicolas, Aruba.

ESTADO NOBO NA SUR OOST ASIA

LONDEN, 2 aug. — Toenkoe Abdoel, prome minister di e federacion di estado di Malaka, ajera nochi despues di un entrevista cu premier MacMillan di Inglaterra, a participa cu Inglaterra y e federacion di estadonan di Malakka a yega na un acuerdo pa forma un estado nobo den Sur Oost Asia, Malaysia, di cual e federacion, Singapore, Broenei y Serawak (West Borneo) y Noord Borneo ingles lo forma parti.

Prome cu e participacion di Abdoel Rahman tabatin tres siman di intenso deliberacionnan diplomatico na Londen, na cual den ultimo estadio a worde participa tambe door di e prome minister di Singapore, Lee Koean Jew.

Abdoel Rahman no a duna periodistanan particularidad tocante e acuerdo.

IRREGULARIDADNAN NA INGLATERRA

BUDLEY, Inglaterra, 2 agosto — Ayera mainta polis na Budley, Gran Bretania, a aresta 27 hobencito y dos hende muher, durante irregularidadnan, cu tabatin despues di un diferencia di opinion, entre Inglesnan y West Indionan. Na e irregularidadnan aki dos polis a keda herida. Despues di encuentro, mas di 100 hobencito a bai riba caya, caminda ta biba hopi West Indio. Door dje caya tabata corri un camion yen di mucha cu tabata benta cu botter y piedra.

— No. 63 —

Rita a queda ta spera ainda te ora cu a auto a disparce, anto el a bula den su mes auto i a sali full speed den e direccion contrario.

Rita no por a haci otro manera sino reflecciona qui misterioso ta caminanan di Dios.

Hamas e por a risca sonia cu un dia lo e por a risca haci entrada den e hacienda na unda su namorado of mehor dicho ex-namorado a pasa su hubentud. Ata awor destino ta oblige na bai aya. Pero su curazon tabata pisa. Ta quico e baronesa a bisa trobe? Hella tabata den hospital? Ta un accidente a pase? Of e por a pone man na su mes e anochi ei?.... En fin, ora cu e yega Bismarck Domein lo e hanja tende tur cos. I Robert ta quende esei lo ta? Un yiu homber dje baronesa. Hamas Harold a combersa cunc di Bismarck-Hof, pasoora e quier a dera e pensamentunan na e luga aqui. Riba conseho di su tata e mes tampoco no quier a papia cu Harold di su pasado.... Si; quizas cu e desconocido ei tabata ruman homber di Hella....

Porfin el a alcanza e muraya altu di Bismarck-Domein. Altu riba un hordchi Rita a leza Bismarck-Hof meimei di un portal.

Aqui Rita a dicidi di para su auto i a baha. Tan pronto cu Rita a subi e drempi dilanti cu el a tende movecion p'aden dje cas.

Diripiente e porta dilanti asina masivo a abri. Luz a ser cendi. Un hende a schuif e porta pisa hala unbanda cu masha boroto i un stem di homber a puntra:

„Ta bo t'ai Karl?"

E siguiente momentu Rita tabata para dilanti Robert.... i alavez dilanti su mes destino.

E aparicion amable di Rita a ap[illegible]siona Robert foi prome bista. E h[illegible] ben balente i grandi, ainda inocen[illegible] den asuntonan di amor, tahata pa[illegible] awor babuca manera un mucha [illegible] scool dilanti e belleza elegante.

„Dispensa mi, senjorita, m'a que[illegible] cu ta Karl nos cochero a yega."

Pero na mes momento Rita tambe a gusta Robert unbez.

Den e figura bunita di Robert Rita a reconoce algu di Hella. E presencia completo dje atleta aqui tabata asina varonil i esaqui no a scapa bista skerpi dje artista. El a hanja admiracion p'e, pero unbez el a domina su mes trobe.

„Bo cochero lo yega tan pronto posible", e mucha muhe a bisa. „Senjor Von Degenhard".

Como no. Ta Robert von Degenhard ta mi nomber.... pa sirbi bo. Senjorita"....

I bisando asina el a shake hand cu e mucha muhe.

Dos minuut despues e mucha muhe a conte tur loque a socede. El a conte e accidente cu a pasa cu su mama

Robert a queda masha babuca i desgusta, pero el a tene su mes masja calmo.

„Mi ta gradici bo pa e molester cu bo a tuma di a bin participa mi e noticia aqui. I e principal cos dje asunto ta cu mama a queda bibu, tambe cu su bida no ta corre peligro. Mi ta gradici bo mil bez".

Boluntariamente Rita a large cohe su man den su aturdimiento.

„I ta Sr. Hallbach a hiba bo mama ciudad", el a bisa acerca.

Robert a hala un rosca di alivio.

„Danki Dios. Anto mama ta den bon man."

„No; bo por queda bo tur tranquilo numa Sr. Von Degenhard."

Suavemente e mucha muhe a hala su man trobe.

E cochero a bolbe cu e cabainan.

„Senjor Robert, b'a tende e noticia caba?" e cochero a puntra.

„Si, Karl. Pero ta quico a pasa cu e shers?"

„Sr. Hallbach a bisa di bai buska esei majan".

„Bueno. Hiba e cabainan den stal i percura bon pa nan."

„Masha bon, Sr. Baron."

Robert a queda ta mira Rita indeciso. Quico e mester haci awor cu e belleza aqui? Rita a mire tambe i tabata sonrei.

„Lo mi por haci quizas pa un paar di ora uso di bo hospitalidad?" el a puntra Robert awor.

„Ami....mi ta solitario na cas. Pero si mi compania ta agrada bo, cu mucho gusto. Ta hasta un honor pa mi", al a bisa tur confus.

„Di mi mescos anto", Rita a responde.

„Cu mucho gusto", Robert a responde. „Lo bo quier sigui mi anto?"

El a hiba Rita na e salon di mas bunita. I un ratu Rita a queda ta mira rond. El a hanja aqui masha nechi i dibertido.

Un ratu despues nan dos tahata den conhersacion profundo. Tabata como si fuera ta masha dia caba nan tabata conoce otro.

Robert quier a sa cu su mama tabata herida leve of gravemente.

Rita a tranquilize.

„Quizas por ta un wesu di su pia a quihra. Pero quizas tambe ta sinti el a sinti. Bo sa cu actualmente despues di un paar di seman esci ta cla trohe".

„Na hospital municipal. M'a tende cu Hella tambe ta aya. Paquico bo ruman muhe ta drumi malo aya?"